



Daniel Danielis

PETITS MOTETS D'UPPSALA

anthologies
III. 1



*Patrimoine
Musical
Français*

Daniel Danielis

PETITS MOTETS D'UPPSALA

Édition de Roch Jamelot

Les Éditions du Centre de Musique Baroque de Versailles
sont soutenues par le Fonds d'Action sacem,



Cet ouvrage a été réalisé avec le concours
du Conseil Régional de Bretagne

La Direction de la Musique et de la Danse
du Ministère de la Culture et de la Francophonie
a soutenu la recherche entreprise à Uppsala

E. U. R. L. « Musique à Versailles »
Hôtel des Menus-Plaisirs
22, avenue de Paris
F - 78000 Versailles

L' E. U. R. L. « Musique à Versailles »
est une filiale du Centre de Musique Baroque de Versailles
association loi 1901 subventionnée par
le Ministère de la Culture et de la Francophonie
(Direction de la Musique et de la Danse)

© Éditions du Centre de Musique Baroque de Versailles
CMBV 021

Dépôt légal : décembre 1996
Tous droits d'exécution, de reproduction,
de traduction et d'arrangement réservés

TABLE DES MATIÈRES TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION (texte français)	V
INTRODUCTION (English translation)	XXVII
TEXTES.	XLIX
FAC-SIMILÉS / FACSIMILES	LV
FILIGRANES / WATERMARKS	LXXI
<i>Paratum cor meum</i>	1
<i>Fulgete serta syderum</i>	25
<i>Salve mi Jesu</i>	39
<i>Attollite portas</i>	53
<i>Aspice e cælis</i>	71
<i>Cessavit gaudium</i>	81
NOTES CRITIQUES / CRITICAL NOTES	95
ANNEXES / APPENDICES	
Annexe I	107
Annexe II a	108
Annexe II b	109

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Introduction

Daniel Danielis (Visé, Pays de Liège 1635 - Vannes 1696)¹ fut d'abord engagé comme organiste à la cathédrale de Liège (1657), puis comme chanteur par le duc Gustav-Adolphe à la cour de Mecklenburg-Güstrow (1658), mais c'est très rapidement qu'il accède aux fonctions de maître de chapelle, d'abord à la cour de Güstrow (1661-1681), puis à Vannes (1684-1696). C'est par ses compositions qu'il acquiert sa renommée en Europe, et particulièrement en France. Il ne fut cependant jamais édité de son vivant, ce qui nous vaut la disparition de la majeure partie de son œuvre².

Les six motets conservés à la Bibliothèque Universitaire d'Uppsala dans le fonds Düben et qui font l'objet du présent volume, sont particulièrement intéressants. En effet, ils sont les seuls témoins du style de la "première période" de Danielis, c'est-à-dire avant son arrivée en France. Ils sont très marqués par l'influence italienne. Et cela n'a rien d'étonnant puisque dans le Pays de Liège où Danielis a vraisemblablement reçu son éducation, la musique – et en particulier la musique d'Église – était prospère et très au fait des nouveautés stylistiques venant d'Italie³. Selon Antoine Auda, "le Pays de Liège semble occuper une des premières places dans le mouvement novateur qui prit naissance vers la fin du XVI^e siècle et dont l'emploi de la basse continue et le développement de la musique instrumentale comptent parmi les principales caractéristiques"⁴. Ceci est confirmé par les conclusions capitulaires et les livres de comptes de la cathédrale de Liège qui

1. Au sujet de la biographie de Danielis, cf :

Guy Bourligueux, "Le mystérieux Daniel Danielis", "Recherches" sur la musique française classique, IV (1964), p. 146-178.

Guy Bourligueux, "Un livre de musique de la Cathédrale de Vannes à la bibliothèque du Conservatoire de Paris", *Bulletin de la Société Polymatique du Morbihan*, (juillet 1966), p. 38-43.

Guy Bourligueux, "Autour de Daniel Danielis", *Bulletin de la Société Polymatique du Morbihan*, (juillet 1970), p. 135-148.

Elisabeth Lebeau, "Daniel Danielis", *Bulletin de la Société Polymatique du Morbihan*, Procès-Verbaux, (1955-1956), p. 62.

Elisabeth Lebeau, "Daniel Danielis", *Revue Belge de Musicologie*, XII fasc 1-4 (1958), p. 70-74.

Etienne Rault & Léon Lallement, "Vannes Autrefois", *Bulletin de la Société Polymatique du Morbihan*, (1931), p. 39-42.

2. Cf. Catherine Cessac, *Catalogue des œuvres de Daniel Danielis*, Versailles, Éditions du CMBV (à paraître).

3. En ce qui concerne la vie musicale à Liège, cf :

Antoine Auda, *La Musique et les Musiciens de l'Ancien Pays de Liège*, Bruxelles : Librairie St Georges ; Paris : Éd. musicales de la Schola Cantorum ; Liège : Librairie Salésienne, 1930.

José Quitin, "Orgues, organiers et organistes de l'église cathédrale Notre-Dame et Saint-Lambert, à Liège, aux XVII^e et XVIII^e siècles", *Bulletin de l'Institut Archéologique Liégeois*, 80 (1967), p. 5-58.

Robert Wangermé & Philippe Mercier, *La Musique en Wallonie et à Bruxelles*, Bruxelles : La Renaissance du Livre, 1980, tome 1.

4. Antoine Auda, *op. cit.*, p. 149.

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Introduction

Daniel Danielis (*b* Visé, near Liège 1635, *d* Vannes 1696) was first appointed organist at Liège Cathedral in 1657, and then singer at the court of Duke Gustavus Adolphus of Mecklenburg-Güstrow a year later.¹ He rapidly rose to the position of *Kapellmeister*, first at the court of Güstrow (1661-81), and later in Vannes (1684-96). He was best known as a composer in Europe, especially in France. These compositions were, however, never published in his lifetime and thus the majority of them have not survived.²

The six motets today housed at the University Library of Uppsala in the Düben collection, and which are the subject of the present edition, are of particular interest. They are in fact the only evidence we have of the composer's "early period" before his arrival in France, and they bear the mark of Italian influence. This is not surprising in view of the fact that in Liège, where Danielis was most likely educated, music – especially church music – was flourishing and well abreast with the new styles brought from Italy.³ To quote Antoine Auda, "The Liège region seems to have occupied one of the first places in the innovative movement which sprang up towards the end of the 16th century, and of which the principal characteristics are the use of the continuo and the development of instrumental music."⁴ This is confirmed by examination of the Liège chapter and cathedral account books which mention the presence of instrumentalists from 1577 onwards.⁵ It was impossible

-
1. Concerning the biography of Danielis, see:
Guy Bourligueux, "Le mystérieux Daniel Danielis" in *"Recherches" sur la musique française*, IV (1964), pp. 146-78.
Guy Bourligueux, "Un livre de musique de la Cathédrale de Vannes à la bibliothèque du Conservatoire de Paris" in *Bulletin de la Société Polymatique du Morbihan*, (July 1966), pp. 38-43.
Guy Bourligueux, "Autour de Daniel Danielis" in *Bulletin de la Société Polymatique du Morbihan*, (July 1966), pp. 135-48.
Élisabeth Lebeau, "Daniel Danielis" in *Bulletin de la Société Polymatique du Morbihan*, Procès-Verbaux, (1955-6), p. 62.
Élisabeth Lebeau, "Daniel Danielis" in *Revue Belge de Musicologie*, no. XII, fasc. 1-4, (1958), pp. 70-74.
Étienne Rault & Léon Lallement, "Vannes autrefois" in *Bulletin de la Société Polymatique du Morbihan*, (1931), pp. 39-42.
 2. See Catherine Cessac, *Catalogue des œuvres de Daniel Danielis*, Versailles, Éditions du CMBV (in preparation).
 3. Concerning musical life in Liège see:
Antoine Auda, *La Musique et les Musiciens de l'Ancien Pays de Liège*, Brussels: Librairie St Georges; Paris: Schola Cantorum Editions; Liège: Librairie Salésienne, 1930.
José Quitin, "Orgues, organiers et organistes de l'église cathédrale Notre-Dame et Saint-Lambert, à Liège, aux XVII^e et XVIII^e siècles" in *Bulletin de l'Institut Archéologique Liégeois*, 80 (1967), pp. 5-58.
Robert Wangermée & Philippe Mercier, *La Musique en Wallonie et à Bruxelles*, Brussels: La Renaissance du Livre, 1980. Vol. 1.
 4. Antoine Auda, op. cit., p. 149.
 5. José Quitin, op. cit., p. 6.

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

PARATUM COR MEUM
Motetto a 6
4 Concertato con Instrumento

Violino primo

Violino secondo

Canto

Semi-canto

Tenore

Basso

Basso generali

Pa - ra - - - tum cor me - - um, De - - - us,

Pa - ra - - - tum cor me - - um, De - - - us,

Pa - ra - - - tum cor me - - um, De - - - us,

Pa - ra - - - tum cor me - - um, De - - - us,

7 6 ♫

4

(1)

pa - ra - - - tum cor me - - um,

pa - ra - - - tum cor me - - um,

pa - ra - - - tum cor me - - um,

pa - ra - - - tum cor me - - um,

(1) Source A :

4

9

Musical score for voices and organ, measures 9-13. The score consists of five staves. The top two staves are soprano, the middle two are alto, and the bottom is bass. The organ part is on the top staff. The vocal parts sing "pa - ra - tum," with a fermata over the third note of each measure, followed by "cor me - um :". The organ part has eighth-note patterns.

14

Musical score for voices and organ, measures 14-18. The score consists of five staves. The top two staves are soprano, the middle two are alto, and the bottom is bass. The organ part is on the top staff. The vocal parts sing "can - ta - bo et psal - mum di - - - - cam Do - mi - no," with a fermata over the last note of the first measure. The organ part has eighth-note patterns.

17

cam Do - mi - no,
can - ta - - bo et psal-mum di - - - - cam, di - cam

20

can - ta - - bo et psal-mum
can - ta - -
Do - - mi - no, (1) can - ta - - bo et
can - ta - - bo et psal-mum di - - - - cam, di - cam Do - - - mi - no,

23

di - - - cam Do - mi - no, can - ta - - bo, can - ta - - bo et
- bo et psal-mum di - - - - cam Do - mi - no, can - ta - - bo et psal-mum di - -
psal - mum di - - - - cam Do - - mi - no, can - ta - - bo et psal-mum di - cam,
can - ta - - bo, can - ta - - bo et psal-mum

(1) can - ta - bo et psal-mum di - - - - cam,

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

44 Symph :

47

50

54

[C] E - xur - ge, e - xur - ge glo - ri - a, e - xur - ge glo - - - - - - - - - ri - a

57

60

e - xur - ge _ glo - ri-a, glo - ri-a me - - - a,

e - xur - - ge,

- ge, e - xur - ge _ glo - ri-a, glo - ri-a me - - - a,

e - xur - ge

10

63

Musical score for voices and piano. The score consists of five staves. The top two staves are soprano (G clef) and alto (C clef), both in common time and A major (two sharps). The third staff is bass (F clef) in common time and A major. The fourth staff is soprano (G clef) in common time and A major. The fifth staff is bass (F clef) in common time and A major. The vocal parts sing "e - xur - ge glo - - - -" and "e - xur - ge glo - - - -". The bass part sings "glo - ri - a me - a,". The piano part provides harmonic support with eighth-note chords.

66

Musical score for voices and piano, continuing from measure 63. The vocal parts sing "ri - a me - - - - a," and "ri - a me - - - - a,". The bass part sings "ri - a me - - - - a,". The piano part continues to provide harmonic support with eighth-note chords.

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

FULGETE SERTA SYDERUM
C. T. B. 3 viol.

Violon 1

Violon 2

Continuo

4

8

[Tenore]

Ful - ge - te ser - ta __ sy - de-rum, ful - ge - te, ful - ge - - - - - - - - -

A musical score for page 11, featuring two staves. The top staff is in treble clef and has a key signature of two sharps. The bottom staff is in bass clef and also has a key signature of two sharps. The lyrics are written below the notes in a cursive script. The lyrics are: "te, Je-sus nos-trum ju-bar est, ful-ge-te, ful-ge-te, Je-sus nos - - - - -". The score consists of two staves of music with lyrics in German.

14

A musical score for two voices. The top voice is in soprano C major (G clef) and the bottom voice is in bass F major (C clef). The key signature changes from G major (one sharp) to E major (two sharps) at the beginning of the vocal entry. The vocal line consists of eighth and sixteenth note patterns. The lyrics 'trum, Je-sus nos-trum ju-bar est, Je-sus nos-trum ju-bar est.' are written below the notes.

17

20

Musical score for soprano and basso continuo, page 8, measures 11-12. The soprano part features a melodic line with eighth-note patterns and grace notes, while the basso continuo part provides harmonic support with sustained notes and bassoon entries.

23

The image shows a musical score for two voices and basso continuo. The top staff is in treble clef, G major, common time, with a key signature of one sharp. It features a vocal line with eighth-note patterns and rests, accompanied by a basso continuo line below it. The lyrics 'A - gi - te, a - gi - te, di - ci - te lau - des, di - ci - te lau - des Je - su -' are written below the vocal line. The bottom staff is in bass clef, C major, common time, with a key signature of one sharp. It shows a continuous bass line with quarter notes and rests, providing harmonic support.

26

29

[V 1] [V 2]

- tro.

32

36

[Basso]

O, glo - ri - o - se Rex cæ - lo - rum,
tra - he - nos, tra - henos post te : cur - re-mus in o -

40

do - rem un - guen - to - rum tu - o - rum.

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

141

ma - - - - -

146

lis, sti - pa - - te me ma - - - - lis :

151 Adagio

in a - mo - re Do - mi - ni me - i to - tum lan - - - - guet cor me - um, to - tum

154

lan - - - - - guet cor me - um, lan - - - - - guet cor __ me - - - um.

157 **Allegro**

O Rex cæ - lo - rum, Rex a - mo - rum, ve-ni, ve - ni, ve - ni, ve - ni, ve - ni,

[T] O Rex cæ - lo - rum, Rex a - mo - rum, ve-ni, ve - ni, ve - ni, ve - ni,

[B] O Rex cæ - lo - rum, Rex a - mo - rum, ve-ni, ve - ni, ve - ni, ve - ni, ve - ni,

Rex a - mo - rum, o Rex cæ - lo - rum, Rex a - mo - rum, ve-ni, ve - ni, ve - ni, ve - ni,

[T] Rex a - mo - rum, o Rex cæ - lo - rum, Rex a - mo - rum, ve-ni, ve - ni, ve - ni, ve - ni,

[B] Rex a - mo - rum, o Rex cæ - lo - rum, Rex a - mo - rum, ve-ni, ve - ni, ve - ni, ve - ni,

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

SALVE MI JESU
2 sop, 2 viol.

Violino 1

Violino 2

Soprano 1

Soprano 2

Continuo

5

Sal-ve mi Je - su, salve, sal-ve mi Je - su, sal - - - - - ve, sal - ve,

Sal-ve mi Je - su, salve, sal-ve mi Je - su, sal - - - - - ve, sal - ve,

5
4 #

Musical score for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G major, 4/4 time. The vocal parts sing the Latin hymn "Salve, salve mi Je-su". The piano part provides harmonic support with sustained notes and chords.

Je - su, salve, salve mi Je-su, sal-ve, sal - ve, Sal - va - tor mi, salve, salve mi Je-su, sal - ve,
 Je - su, salve, salve mi Je-su, sal-ve, sal - ve, Sal - va - tor mi, salve, salve mi Je-su, sal - ve,

sal - ve, sal - ve, sal - ve, sal - ve mi Je - - su, sal - - - ve, sal - ve, sal - - - ve.

sal - ve, sal - ve, sal - ve, sal - ve mi Je - - su, sal - - - ve, sal - ve, sal - - - ve.

20

Sal - ve vi - ta, dul - ce - do, sal - ve vi - ta, dul - ce - do et _____
 Sal - ve vi - ta, dul - ce - do, sal - ve vi - ta, dul - ce - do et _____

6 5 6 # 6 5

27

spes, _____ nos - tra, ____ sal - - ve, sal - - ve.
 spes, _____ nos - tra, ____ sal - - ve, sal - - ve.

6 5 4 6 5 4

33

(1)

6 5 # 6 6 5 5 6 6 5 4

36

5 4 #

(1) Source C ch : chiffrage #

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

ATTOLLITE PORTAS⁽¹⁾
C. C. B. 2 Violin

Violino primo

Violino secondo

Viola da gamba

Continuo

6 # 6 6 4 # 5

5

6 6 4 # 5

10

5 8 7 5 6 5 5 4 # 6 # 6 6 [4, #]

(1) La source C propose une version plus courte de ce motet :
les mes. 45 à 121 et 141 à 156 sont supprimées et on se rend à la mes. 157 a jusqu'à la fin.
Nous avons signalé ces coupures par les signes et .

15

At - tol - li-te por-tas, at - tol - li-te por-tas, at - tol - li-te por-tas, at - tol - li-te

At - tol - li-te por-tas, at - tol - li-te por-tas, at - tol - li-te por-tas, at -

At - tol - li-te por-tas, at -

19

Atolalite

por - tas, at - tol - li - te por - tas, at - tol - li - te, at - tol - li - te,
 - tol - li - te, at - tol - li - te por - tas, at - tol - li - te,
 - tol - li - te por - tas, at - tol - li - te por - tas, at - tol - li - te,

6 6 [4 3] (1) 6

(1) Source B continuo : #

23

The musical score consists of five staves of music in G major, common time. The voices are as follows:

- Soprano:** Starts with eighth-note pairs. Lyric: "at - tol - li-te por-tas," repeated.
- Alto:** Starts with eighth-note pairs. Lyric: "at - tol - li-te por-tas," repeated.
- Tenor:** Starts with eighth-note pairs. Lyric: "at - tol - li-te por-tas," repeated.
- Bass:** Starts with eighth-note pairs. Lyric: "at - tol - li-te por-tas," repeated.
- Bassoon:** Starts with eighth-note pairs. Lyric: "at - tol - li-te por-tas," repeated.

 Measure numbers 6, 7, 5, 4, and 3 are indicated at the bottom of the page.

28

tol - li - te por - - tas, at - tol - li - te por - - tas, por - - tas prin - ci-pes ves -

 por - tas, at - tol - li - te por - tas, at - tol - li - te por - - tas, por - - tas prin - ci-pes ves -

 tol - li - te por - tas, at - tol - li - te por - tas, at - tol - li - te por - - tas prin - ci-pes ves -

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Do - mi - nus, Do - mi - nus vir - tu - tum, ip - se est Rex glo - ri - - æ,

Do - mi - nus, Do - mi - nus vir - tu - tum, ip - se est Rex glo - - ri - æ,

Do - mi - nus, Do - mi - nus vir - tu - tum, ip - se est Rex glo - - ri - æ,

fif

ip - - se est Rex,

(1) La version C propose une coupure des mes. 141 à 156 inclue et un aménagement de la mes. 157 (mes. 157 a, p. 70).

141

- æ. Al -

- æ. Al -

- æ. Al -

146

le - lu - ia,

le - lu - ia, al -

le - lu - ia, al -

5
3

♯

4

♯

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

ASPICE E CÆLIS
Canto solo con 3 viole da gambæ

Adagio

Canto 

Viola da gamba prima

Viola da gamba secunda

Continuo

4



8

Adagio adagio



(1) Source B1 : 

12

U - bi, u - bi tu-mul-tus viscerum tu-o - rum et mi - se - ra - ti - o - - - - - - - - - - - num _

17

tu - um er - ga me, er - ga me con - ti - nu - e - runt se, er - ga me con - ti - nu - e - runt se ?

22 Presto

Adagio

Ec-ce, ec-ce tu i-ra - tus es, et pec-ca - vi - mus, pec-ca - vi - mus, et de-ci-di-mus, de -

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

CESSAVIT GAUDIUM ⁽¹⁾
C.A.T.B. 3 viol. da gambæ

Adagio

[Tenore] Ces - sa - vit gau - di - um cor - dis nos - tri, ces - sa - - - - - - - - - -

[Viola 1]

[Viola 2]

[Continuo]

4

- vit, ver - sus est in luc - tum, in luc - tum cho - rus nos - - - - ter,

7 6

7

ver - sus est in luc - tum cho - rus, cho - rus nos - - - - - ter, ce - ci - dit co -

6 5 6 5 6
4+ 2 4 5 5

(1) La source B fait précéder ce motet d'une courte symphonie,
probablement ajoutée à postériori par Düben : cf. Introduction, p.XIX-XX.
On trouvera cette pièce en Annexe, p. 107.

10

Adagio

Musical score for Adagio section starting at measure 10. The score consists of three staves: Treble, Bass, and Bassoon. The vocal parts sing "ro - na, co - ro - na ju - ven - tu - tis, e - heu! e - heu! ce - ci - dit," with a fermata over the final note. The bassoon part provides harmonic support. Measure numbers 10, 13, and 17 are indicated above the staves.

13

Continuation of the musical score for Adagio section starting at measure 13. The vocal parts sing "ce - ci - dit co - ro - na ju - ven - tu - tis, e - heu! ce - ci - dit, e - heu! e - heu! ce - ci - dit." The bassoon part continues to provide harmonic support. Measure numbers 10, 13, and 17 are indicated above the staves.

17

Adagio

Musical score for Adagio section starting at measure 17. The vocal parts (Canto, Alto, Tenore, Bass) sing "E - heu! e - heu! Gus - ta - vus Prin - ceps," in a three-part setting. The continuo basso part (Basso) provides harmonic support. The vocal parts sing the same phrase again. Measure numbers 17, 18, and 19 are indicated above the staves.

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

92 *Canto solo con instrumenti*

[C]

O fe - felix a - ni-ma, o fe - felix a - ni-ma, mun-di per - te - sa, mun - di per - te - sa,

cæ - lo - rum gau - di - a in - tra - cum glo - ri - a ; Sanc - tis cum An - ge-lis, be - a - tis

100

so - ci - is, ter Sanc - tum con - ci-nis et nun-quam de - fi-cis, ter Sanc-tum con - ci-nis, ter Sanc-tum

107

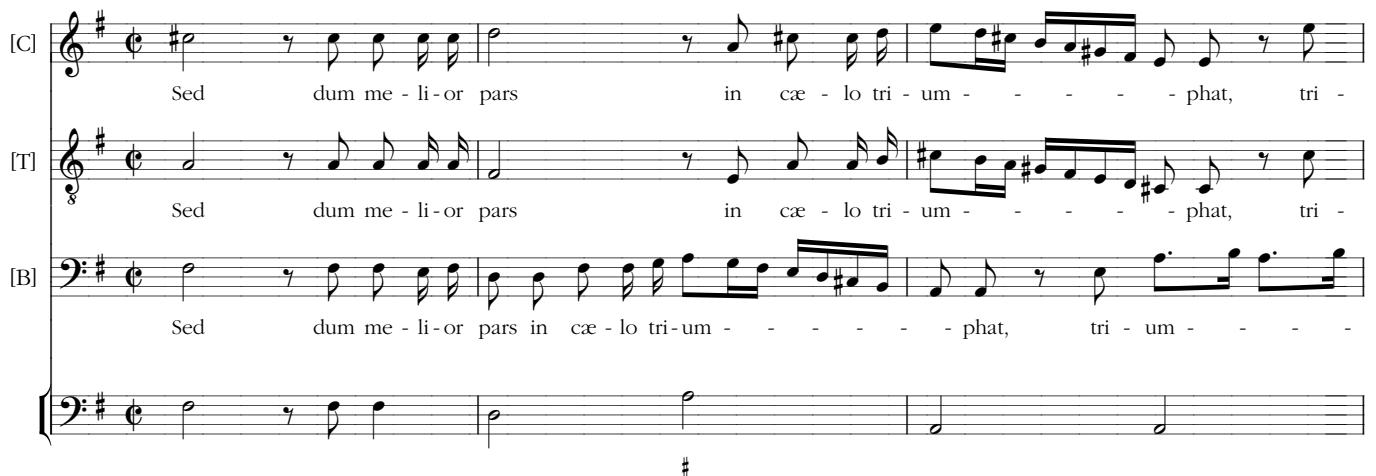
con - ci-nis et nun - quam de - fi-cis, ter Sanc-tum con - ci-nis et nun - quam de - fi-cis.

115

© Éditions du Centre de Musique Baroque de Versailles
CMBV 021

90

122

[C] 

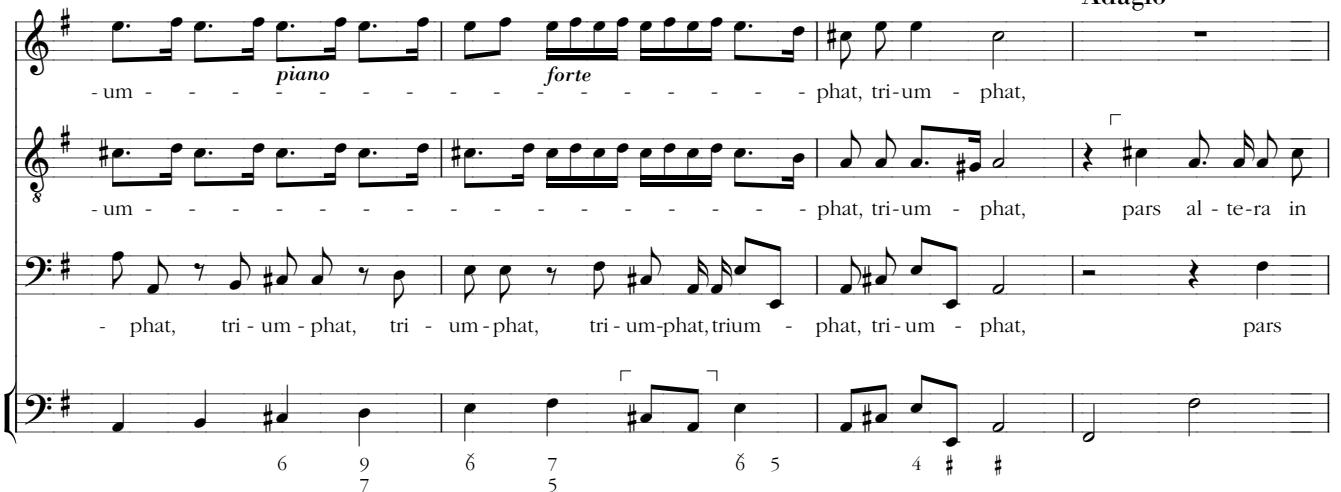
[T] 

[B] 



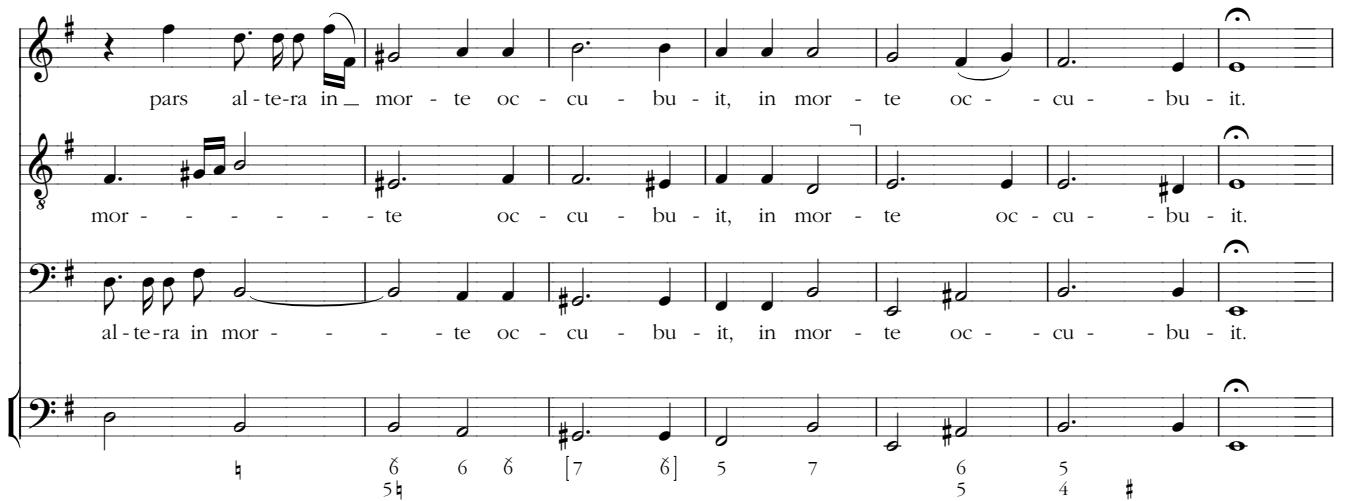
125

Adagio



6 9 6 7 6 5 4 $\frac{\#}{\#}$

129



5 \natural 6 6 [7 6] 5 7 6 5 4 \sharp

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.